



We welcome sponsors for our Sunday Bulletin You may contact Church Office: 626-449-1523

#### በՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

#### **FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship Hour is sponsored by Parish Council

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր: Գշ․ - Շբ․ 9:00 կ․ա․ - 4:00 կ․ե․ Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals Yegavian and Geragos Halls are Available for your

Weddings

Հարսանիքներ

Baptism

**Կ**նունքներ

• Birthdays

Տարեդարձներ

Anniversaries

Հոգենաշեր

Hokejash and any other occasion

Եւայլն

For more info, please call Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝ Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



煮

Ot. Gregory The Illuminator Demenian Apostolic Church U. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի



ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ

Հոգեւոր Հովիւ՝ Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթոյեան

> Կիրակի, Ապրիլ 5, 2015 Սուրբ Պատարագ կ․ա․10։30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor
CHRIST IS RISEN

Sunday, april 5, 2015 Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039 <u>E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com</u> www.saintgregoryarmenianchurch.com



## St Gregory Armenian Church Parish Directory



Parish Council	Howard Emirhanian	909 596 1010
Ladies Society	Aida Sethian	626 695 8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Seniors	Christina Hilalian	626 716-4300
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepian School	l Office	626 578 1343
Hovsepian School	l Raffy Boulghourdjian	818 242 8584
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

## Coming Events

Wed 4/8/15	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.
Wed 4/15/15	Ladies Society Luncheon	12:00p.m.
Thu 4/30/15	Men's Forum Dinner	7:00p.m.

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբսևւետարանը։

Հոգեւոր Հովիւ

### **Important Notice**

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

#### Գործը. (Acts.) 1:15-26

Վամբարձումէն քանի մր օրեր ետք, երբ շուրջ հարիւր քանն հաւատացեալներ հաւաքուեր էին, Պետրոս ոտքի ելլելով ըսաւ. Եղբայրներ, պէտք է կատարուէր Սուրբ Գրգին մէջ գրուածը, այն ինչ որ նախօրոք Սուրբ Հոգին ըսեր էր Դաւիթի բերանով՝ Յուդային մասին, որ Յիսուսը ձերբակալողներուն առաջնորդողը եղաւ։ Յուդայ մեր խումբէն էր, մեզի պէս առաքելական ծառայութեան համար ընտրուած։ Բայց իր անիրաւ՝ մատնութենէն ետք, որուն վարձքով ագարակ մը գնեց, երեսնիվայր ինկաւ այնտեղ եւ փորր ճեղքուելով՝ բորոտիքը դուրս թափեցաւ: Բոլոր Երուսաղէմացիները այս մասին իմացան, եւ այս պատճառով ալ այդ ագարակը իրենց բարբառով «ակեղդամա» այսինքն՝ «Արեան ագարակ» կր կոչեն: Արդ, Սաղմոսներու գրքին մէջ գրուած է. «Թող անոր տունը աւերակ մնայ, եւ մարդ հոն չի բնակի» իսկ ուրիշ տեղ մր կ/րսէ. «Իր պաշտօնը ուրիշ՝ մր թող առնէ»: Այստեղ կան մարդիկ, որոնք միշտ մեր հետր եղած են Տէր Յիսուսի երկրաւոր առաքելութեան ամբողջ տեւողութեան, Յովհաննէսի ձեռքով անոր մկրտութենէն մինչեւ երկինք համբարձման onn: Ասոնցմէ մէկր պէտք է որ տասնրմէկիս միանայ՝ Քրիստոսի յարութեան վկայ րլյալու համար: Այս ատեն հաւատացեալները երկու հոգի ներկայացուցին․ Բարասաբա կոչուած Յովսէփը որ Արդար անուանուեցաւ, եւ Մատաբիան։ Ապա նետեւեալ աղօթքը րրին․ «Դուն, Տէ՛ր, որ կր ճանչնաս բոլոր մարդոց սիրտերը, ցոյց տուր մեզի թէ այս երկուքէն որ մէկր կ՛րնտրես առաքեալական այս պաշտօնին համար, որմէ Յուդան ինկաւ՝ ինք իր

In those days Peter stood up among the brothers (the company of persons was in all about 120) and said, "Brothers, the Scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit spoke beforehand by the mouth of David concerning Judas, who became a guide to those who arrested Jesus. For he was numbered among us and was allotted his share in this ministry." (Now this man acquired a field with the reward of his wickedness, and falling headlong he burst open in the middle and all his bowels gushed out. <sup>19</sup>And it became known to all the inhabitants of Jerusalem, so that the field was called in their own language Akeldama, that is, Field of Blood.) "For it is written in the Book of Psalms," May his camp become desolate, and let there be no one to dwell in it'; and "'Let another take his office.'

ճամբան երթալու Ռամար»։Ապա երկու անուններուն վրայ վիճակ ձգեցին։ Վիճակը Մատաթիային ելաւ եւ ան տասնրմէկ առաքեայներուն կարգին

դասուեցաւ:

So one of the men who have accompanied us during all the time that the Lord Jesus went in and out among us, beginning from the baptism of John until the day when he was taken up from us—one of these men must become with us a witness to his resurrection." And they put forward two, Joseph called Barsabbas, who was also called Justus, and Matthias. And they prayed and said, "You, Lord, who know the hearts of all, show which one of these two you have chosen to take the place in this ministry and apostleship from which Judas turned aside to go to his own place." And they cast lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.

## <u> Mark (*ՄԱՐԿՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԸ*) 16:2-8</u>

And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. They had been saying to one another. "who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, "Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you. "So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid."

ՄԷկշաբթի առտուն՝ շատ կանուխ, երբ արեւը կը ծագէր, գացին գերեզմանը, ու կ՚ըսէին իրարու. «Մեզի համար ո՞վ պիտի գլորէ քարը՝ գերեզմանին դռնէն», որովհետեւ շատ մեծ էր։ Բայց նայելով՝ տեսան թէ քարը գլորուած էր։ Մտնելով գերեզմանէն ներս՝ տեսան երիտասարդ մը, որ նստած էր աջ կողմը՝ ճերմակ պարեգօտ հագած, եւ զարհուրեցան։ Ան ալ ըսաւ անոնց. «Մի՛ զարհուրիք. Յիսուս Նազովրեցի՛ն կը փնտռէք՝ որ խաչուեցաւ։ Ան յարութի՛ւն առաւ, հոս չէ։ Ահա՛ այն տեղը՝ ուր դրին զայն։ Ուրեմն գացէ՛ք, ըսէ՛ք անոր աշակերտներուն ու Պետրոսի՝ թէ ահա՛ ձեզմէ առաջ կ՚երթայ Գալիլեա. հո՛ն պիտի տեսնէք զայն՝ ինչպէս ըսաւ ձեզի»։ Անոնք՝ դողով եւ հիացումով համակուած՝ դուրս ելան՝ ու փախան գերեզմանէն, եւ ո՛չ մէկ բան ըսին ոեւէ մէկուն, քանի որ կր վախնալին։



### AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School 2014/2015 Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m. Dunaians Hall

For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

"Train up a child in the way he should go And when he is old, he will not depart from it" Proverbs 22:6

Palm Sunday & Easter Special decorated candles, Easter baskets and Cookies on sale by students

Մբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ
Ցաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137
«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխոտորի»
Առակաց 22:6

Ծաղկազարդի եւ Զատկուայ յատուկ զարդարուած Մոմեր եւ Զատկուայ կարկանդակի կողովներ ծախու են Աշակերտներու կողմէ Երբ Կը Տօնուի Ս. Զատիկը

Գիտական ուսումնասիրութիւններ ճշգրտած են Յիսուսի խաչելութեան եւ Սբ. Յարութեան պատմական Թուականները. Յիսուս խաչուած է Գողգոթա լերան վրայ 30 թուականի Ապրիլ 7, հրէական Պասեքի Ուբաթ օրը: Կը մահանայ՝ կ.ե. ժամը 3-ին:

Առաջին երեք դարերուն, Սբ. Յարութիւնը տօնուած է նոյն ատեն հրէական Պասեքին հետ, որ հրեաներու Եգիպտոսէն ելքը, կամ գերութենէն ազատագրուելու կրօնազգային պատմական դէպքին յիշատակութիւնն է։ Սբ. Յարութիւնը նշելու օրը կամ տօնախմբութիւնը կը մնար վէճի առարկայ։ Այդպէս, չորրորդ դարուն, Նիկիոյ տիեզերական ժողովն է-325 Թուին-, որ որոշում կ'աոնէ Սբ. Յարութիւնը տօնել մէկ շաբաթ անց հրէական Պասեքէն, որ իր կարգին շարժական տօն էր։ Որոշումը դաւանագիտական հարց չէր։

Այդ թուականէն սկսեալ կը կիրարկուի բոլոր եկեղեցիներուն կողմէ իբր տոմարագիտական ընդունելի հուծում**։** 

Սբ. Յարութիւնը անպայման պէտք է տօնուի Կիրակի Օրով։ Իսկ այդ Կիրակին՝ կը ճշդուի նկատի առած գարնանամուտին կամ Մարտի 21-էն վերջ եկող լուսնի լրումը։

Ուրեմն, Մարդ 21-էն ետք, երբ լուսինը իր լրումին կը հասնի, անմիջապէս անոր յաջորդող կիրակին՝ կը նկատուի Սբ․ Յարութեան Կիրակի։ Այս տուեալներով, Զատիկը կրնայ տարուբերիլ Մարտի 22-էն մինչեւ Ապրիլ 25-ը, առաւելագոյնը 35 օրուան միջոցով կամ շարժականութեամբ։

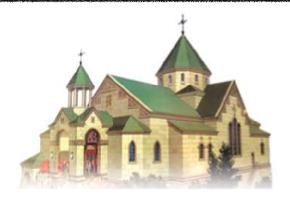
Որոշ է ուրեմն, որ Տօնը շարժական է։ Այդ պատճառով, բոլոր այն տօները, որոնք իմաստով առնչուած են Սբ. Յարութեան, կը կանխեն կամ կը հետեւին անոր, ամէն տարի կ'ենթարկուին զուգահեռ փոփոխութիւններու։ Այդպիսի տօներն են՝ Առաջաւորաց Բարեկենդանէն մինչեւ Վարդավառ կամ Այլակերպութիւնը, որոնց ընդհանուր միջոցն է 24 շաբաթ կամ 168 օր։

Շնորնաւորութեան օր է՝ Յարութիւն, Արթին, Յարութ անուն կրողներուն նամար։ Ընտանիքներ զայն կը նշեն ձոխ Սեղաններով եւ ուրախութեամբ: Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. Truly one of the most important aspects of our community life, it's more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

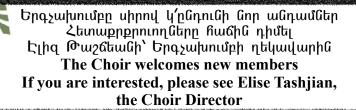
We've always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are all grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour in 2014, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact are Fellowship Hour Coordinator, Mrs Chake Konialian at 626-359-8630. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at <a href="mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com">stgregoryarmenianchurch@yahoo.com</a>



"God loves a cheerful giver" 2Co.-9:7



#### ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինջեւ Հինգշաբթի ԿԷսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

#### **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

## Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office

so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

Փասատինաի Սբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Շաբաթօրեայ Դպրոց Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին Դասաւանդութիւն Սկսաւ Սեպտ․ 13, 2014 Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին

St. Gregory The Illuminator Saturday School Classes began Sept. 13, 2014 @ 10:00AM

Մ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ ՀԱՅԵՐԻՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔ

Չափահասերու Համար

Ամէն Շաբաթ օր 10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել Պրն․ Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211 Մայր նիւթեր

Գրաձանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն . Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School

## **Armenian Language Courses For Adults**

Every Saturday 10:00-1:00p.m.
For More Information Please Call
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
Main Subjects
Alphabet, Conversations, Armenian History And
Armenia Today



# PASTORAL COMMUNIQUE To Parents of Youth Ages 8 to 16 Regarding Western Diocese Summer Camp



February 15, 2015

The Youth Without Church, have no Future....
The Church Without Youth, has no Future

Dear Parents:

Please be aware that registration for the 2015 Western Diocese Summer Camp (Hye Camp), begins February 15. Inasmuch as all four weeks of the program will be booked, I highly recommend that you register your children as soon as possible, by logging on to the Camp website <a href="https://www.hyecamp.com">www.hyecamp.com</a>

Please note the weeks:

Week I July 12-18 (Fr. Sarkis will be the Chaplain and instructor)

Week II July 19-25

Week III July 26 to Aug 1 (Fr. Sarkis will be present a few days as instructor)

Week IV Aug 2 to 8

The program caters to campers (age 8 to 16). Seventeen year olds may apply as C.I.T.s (Counselors in Training). Those over eighteen should apply as Counselors and staff.

The program, now in its fifty-first year, will be held at the Western Diocese owned and operated *Archbishop Vatche Hovsepian Summer Camp*, located on the outskirts of Sequoia National Park.

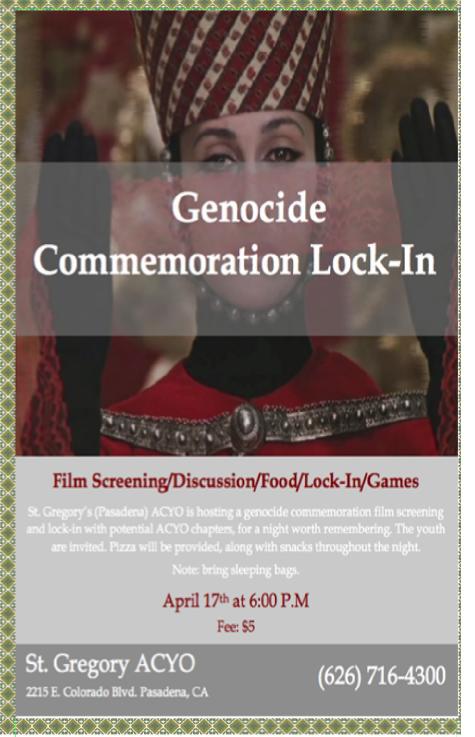
The well-balanced program includes morning classes in Armenian Culture, Bible Study and Armenian Music, morning and evening worship (on the level of young children). Afternoons are dedicated to sports, arts & crafts and canoeing or swimming in one of the two lakes Each evening the campers will enjoy either campfire activities, a themed party, dance or the annual talent show.

Importantly, it has become somewhat of a tradition since my arrival as pastor of St. Gregory, to make Week I of Camp known as the *Pasadena Week*. This makes it ideal for first-time campers who might otherwise feel somewhat intimidated.

Parents may apply as well, for positions such as camp nurse or doctor, sports or kitchen staff.

With the love of Christ,

Fr. Sarkis Petoyan







## Resurrection of Our Lord and Savior Jesus

In the center of our liturgical life, in the very center of that time which we measure as a year, we find the Feast of the Resurrection of Our Lord and Savior Jesus Christ. Resurrection is the appearance in this world, completely dominated by time (and therefore by death), of a life that will have no end. The one who rose again from the dead does not die anymore. In this world of ours, there appeared one morning, someone who is beyond death and yet in our time. Thus, Resurrection is the central theme of Christianity and it has been preserved in its purity in the Armenian Orthodox tradition.

The center, the day that gives meaning to all days and therefore to all time, is that yearly commemoration of Christ's Resurrection at Easter. This is always the end and the beginning. We are always living after Easter, and we are always going toward Easter. Easter is the earliest Christian feast. The whole tone and meaning of the liturgical life of the Church is contained in Easter, together with the subsequent fifty-day period, which culminates in the Feast of Pentecost, the coming down of Holy Spirit upon the Apostles. If we have a message, it is that message of Easter joy, which finds its climax on Easter night. When we hear, "Christ Is Risen," then the night becomes in the terms of St. Gregory of Nyssa, "lighter than the day." This is the secret strength, the real root of the Christian experience. Only within the framework of this joy can we understand everything else.

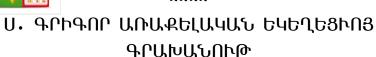


## ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE Visit our bookstore

gifts for any occasion are available Very Affordable Highly Attractive Invaluable Books of Armenian Church History for all your Friends and **Family** 

Every Sunday after

Church Services



Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք եկեղեցւոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս․ Պատարագէն ետք

## Altar Flowers & Candles

Today's Altar Flowers are donated by Jeanette Kevorkian

Marguerite & Virginia Hougasian have donated the two Pascal Candles in memory of their parents Hovsep & Victoria Hougasian and their grandparents Kosrof & Surpoohi Yagoobian and the Yagoobian Family and Hairabed and Baizar Hougasian and the Hougasian Family.

Altar Candles by Voskan & Marietta Jansezyan in memory of her father Vartan Pashayan

Also we express our gratitude to Joan Meymarian for 2 flower bouquets for the candle niches



Sunday School Students will be Selling:



Decorated Candles

Easter Baskets



Armenian Cookies

And

Decorated Hats & Purses



Ou



PALM SUNDAY and EASTER

For Information and to order Candles

Please Call Ms. Sevan 626-808-1460

St. Gregory the Illuminator Armenian Church of Pasadena Ladies Society (Men & Families Always Welcome)

Invites you to its
Monthly Luncheon & Meeting
Wednesday, April 15, 2015 - 12:00 Noon
Yegavian Cultural Hall

**Guest Speaker**:

## Dr. Kay Mouradian: Noted Film Maker, Author & College Educator

Topic: "My Mother's Voice" Epic Story of survival of a young Armenian Genocide orphan teen from Hadjin who made it to America. "Highly Acclaimed in Four Film Festivals" now up for consideration in the New York Film Festival

Sponsors: Haygouhi Jihanian in memory of her parents, Salpi Mankerian in memory of Noyemzar Chilian, Joan Meymarian in memory of her parents

RSVP is a must

Donation \$15.00

Jeannette Kevorkian (818) 244-7222 Anahid Bedian (323) 255-4292 Please Pay Your Dues: \$20

#### Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑՒՈՅ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆԸ

կը հրաւիրէ ձեզ ներկայ գտնուելու իր ամսական ճաշկերոյթ-ժողովին։

Չորեքշաբթի, 15 Ապրիլ 2015

կեսօրուան ժամը 12:00-ին

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել վերոյիշեալ

phibnnill